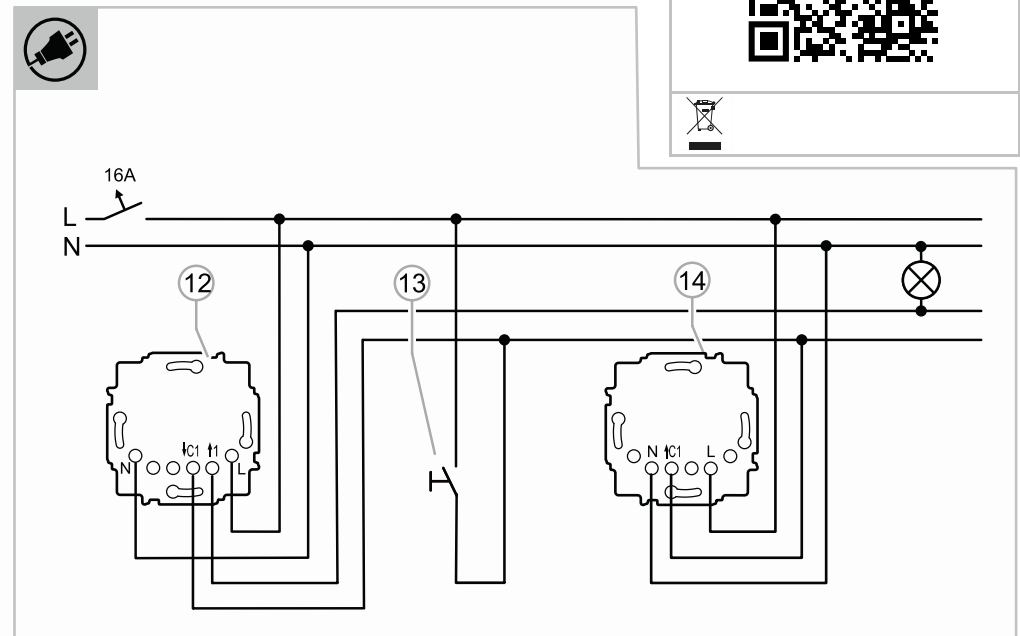
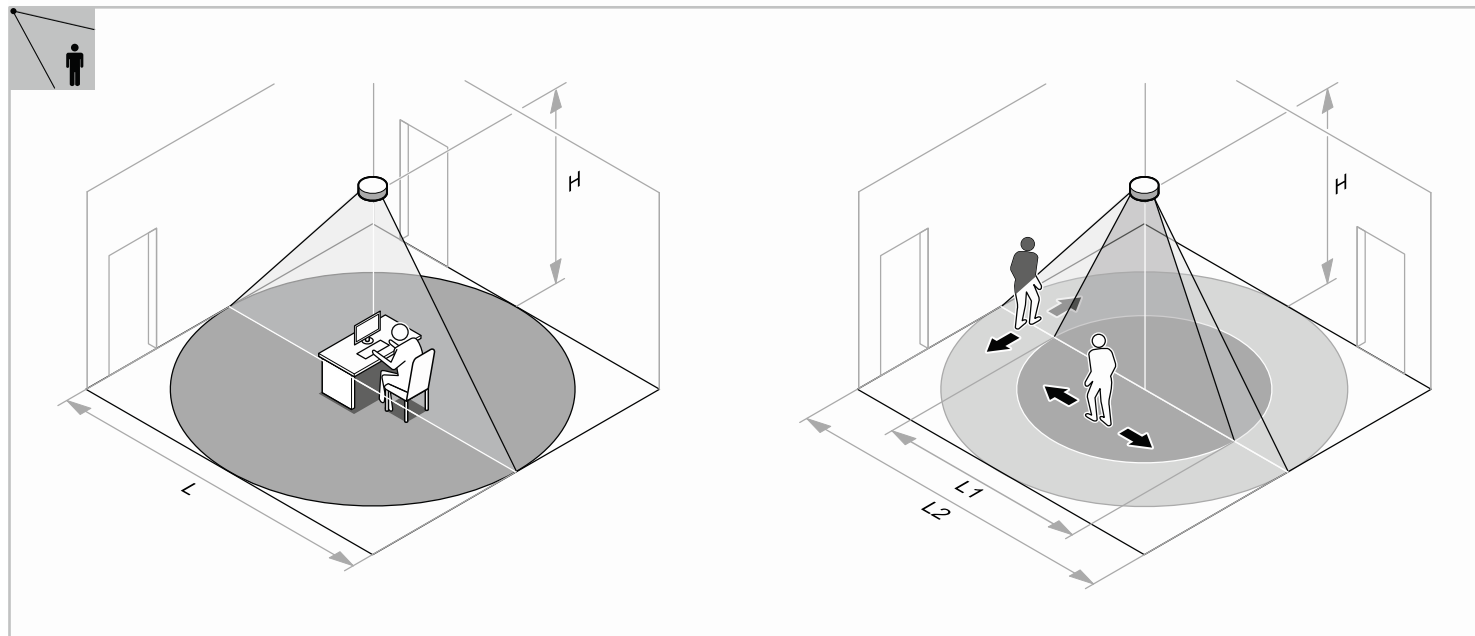


64753-xxx

IT FR ES



Italiano

Rilevatore di presenza Busch

64753-xxx	flex, Sensore Universal
-----------	-------------------------

PERICOLO
 In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte. Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.
 - Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
 - Gli interventi su reti da 110 a 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

- Leggere e conservare attentamente le istruzioni di montaggio.
- Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito www.BUSCH-JAEGER.com o scansionare il codice QR.

Uso conforme alle prescrizioni
 L'apparecchio consente il controllo di impianti di illuminazione in funzione della luminosità e/o del movimento. È progettato esclusivamente per uso interno agli edifici e per il montaggio a soffitto.

- Per il montaggio si prestano, tra l'altro, i seguenti moduli flex:
- Moduli relè
 - Moduli e-contact
 - Moduli dimmer per LED
 - Moduli per apparecchi derivati

L'apparecchio non è adatto come dispositivo antieffrazione o antintrusione perché non è dotato della sicurezza antisabotaggio prescritta dalla norma VdS.

ATTENZIONE
 L'apparecchio è dotato di sensori e sistemi di lenti ad alta sensibilità.
 - Non coprire o applicare adesivi sulle lenti, neanche parzialmente, perché verrebbe pregiudicato il corretto funzionamento dell'apparecchio.
 - Non pulire l'apparecchio e il sistema di lenti con detergenti corrosivi o aggressivi.

Dati tecnici

Sensore crepuscolare, regolabile:	circa 5 ... 2000 lux
Ritardo di spegnimento, regolabile:	1 ... 30 minuti
Angolo di rilevamento	
- orizzontale:	360 °
- verticale:	127 °
Altezza di montaggio	2,5 ... 4 metri
Tipo di protezione:	IP20
Campo di temperatura:	-5 °C ... +45 °C
Temperatura di immagazzinaggio:	-25 °C ... +70 °C

Sistema modulare

Nota
 Le coperture flex "Rilevatore di presenza Busch flex, Sensore Universal" [8] si possono combinare liberamente con i moduli flex fisici [1 ... 4]. Tuttavia non tutte le combinazioni sono ugualmente adatte ai fini delle funzioni desiderate.

Le funzioni dipendono dall'inserto flex utilizzato. A seconda del modulo flex adottato, la modalità di funzionamento dell'Rilevatore di presenza Busch flex, Sensore Universal" [8] potrà essere una delle seguenti:

- Inserto relè semplice o inserto e-contact:
 - commuta con un movimento in funzione della luminosità ambiente.
 - Con e-contact si ha un'accensione o uno spegnimento soft entro 1 secondo.
- Modulo relè, a 2 elementi
 - il canale 1 commuta con un movimento in funzione della luminosità ambiente.
 - Il canale 2 attiva e disattiva indipendentemente dalla luminosità per le applicazioni HVAC.
- Utilizzo da dimmer per LED:
 - La regolazione dipendente dalla luce ambiente mantiene la luminosità sul livello predefinito.
- Modulo apparecchio derivato:
 - per ampliare il campo di rilevamento.

Nota
 Questo apparecchio non è dotato della funzione di preavviso di spegnimento secondo DIN 18015-2; perciò si presta solo limitatamente ad essere utilizzato in vani scale ad uso pubblico.

Campo di rilevamento

Il campo di rilevamento, oltre che dall'altezza di montaggio, dipende anche dalla temperatura ambiente. I valori indicati fanno riferimento a una temperatura ambiente di 21 °C. Con temperature ambiente più elevate il campo di rilevamento si riduce.

Campo di rilevamento L (con movimento)

Altezza di montaggio (H)	L1 (in senso longitudinale verso il segnalatore)	L2 (con movimento trasversale verso il segnalatore)
2,5 m	Ø max. 7 m	Ø max. 10 m
3 m	Ø max. 8 m	Ø max. 12 m
4 m	Ø max. 10 m	Ø max. 16 m

Campo di rilevamento L (posizione seduta)

Altezza di montaggio (H)	L (posizione seduta)
2,5 m	Ø max. 8 m
3 m	Ø max. 10 m

Collegamento

Vedi la documentazione dell'inserto flex utilizzato. È possibile ampliare il campo di rilevamento con l'inserto flex "Inserto Sub flex".
 [12] "Modulo relè flex, a 1 elemento" con "Rilevatore di presenza Busch flex, Sensore Universal"
 [13] Opzionale: pulsante di apparecchio derivato, ad es.: 2020 US/xxx
 [14] "Inserto Sub flex" con "Rilevatore di presenza Busch flex, Sensore Universal"

Montaggio

Applicare il rilevatore di presenza senza copertura sull'inserto flex [A] / [B].
 L'inserto flex non è compreso nel kit di fornitura, deve essere ordinato separatamente.

Impostazione e uso

Nota
 La funzione degli elementi di regolazione dipende dal modulo Busch-/ABB flexTronics® utilizzato. Quando l'apparecchio è applicato ad es. su un modulo per apparecchio derivato "64891 U-xxx", l'elemento di regolazione del ritardo di spegnimento non è attivo in questa modalità. I comandi in tal caso vengono dati dal rilevatore di presenza applicato sul modulo master, ad es. un inserto relè flex (64811 U-xxx).

Per impostare il comportamento di commutazione dell'apparecchio utilizzare i due trimmer [10] / [11].
 In alternativa, è possibile impostare i parametri più importanti con l'apparecchio "6843 Trasmettitore IR manuale di servizio" che consente anche di attivare la luce fissa per la durata di otto ore e lo spegnimento fisso. Posizionare il trasmettitore manuale orientato verso l'apparecchio ricevente dietro la lente del rilevatore di presenza [9].
 Per una descrizione dettagliata si rimanda alle istruzioni per l'uso "Trasmettitore IR manuale di servizio".

- Link del prodotto 6843: <http://www.busch-jaeger-katalog.de/2CKA006800A2511.artikel.html>
- Per accedere alle istruzioni per l'uso dettagliate del rilevatore di presenza utilizzare il codice QR in alto a destra.

Soglia di luminosità

La soglia di luminosità si imposta con i trimmer [11] (settore trimmer "Lux").
 La soglia di luminosità determina l'intensità luminosa a partire dalla quale si accende la luce quando viene rilevato un movimento. Se la luminosità dell'ambiente è maggiore della soglia di luminosità impostata, la luce non si accende o si spegne in caso di movimento rilevato.

Modo operativo e ritardo di spegnimento

- Impostazione con trimmer [10].
- Modo operativo "Automatico" (settore trimmer "A")
 - La luce si accende automaticamente al rilevamento di un movimento. Il valore deve essere inferiore alla soglia di luminosità.
 - La luce si spegne dopo un ritardo di spegnimento impostato se non viene rilevato un nuovo movimento, o se viene superata la soglia di luminosità impostata.
 - Modo operativo "Semiautomatico" (settore trimmer "HA")
 - L'accensione della luce richiede un apparecchio derivato, ad es. a mezzo pulsante.
 - Comportamento di spegnimento, vedi modo operativo "Automatico".
 - Modo operativo "Impulso breve" (posizione trimmer "JL")
 - Con questo modo operativo durante il rilevamento vengono inviati impulsi brevi (1 s ON / 9 s OFF). L'impulso breve consente di attivare ad. es. temporizzatori per la luce delle scale o campanelli.
 - Il comportamento successivo dipende dall'apparecchio attivato.

Comando con apparecchio derivato a mezzo pulsante
 Lo stato di commutazione corrente è modificabile in qualsiasi momento tramite un pulsante di apparecchio derivato.
 - Un ritorno alla modalità automatica avviene solo all'uscita dal campo di rilevamento e allo scadere del ritardo di spegnimento impostato.

- Prova di funzionamento**
- Impostare il trimmer [11] su "T".
 - L'apparecchio si trova ora in modalità di prova (modo operativo diurno, ritardo di disattivazione di 2 secondi). Ogni movimento rilevato viene segnalato dal lampeggio rapido del LED di stato.
 - Resettare il trimmer al termine della prova di funzionamento.

Assistenza
 Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Détecteur de présence Busch

64753-xxx	flex, capteur universel
	
DANGER	<div><div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div> <p>Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d’incendie en cas de travaux effectués de manière incorrecte sur les pièces sous tension.</p> <ul style="list-style-type: none">Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage ! Faire réaliser les travaux sur le réseau 110 … 240 V uniquement par du personnel spécialiste.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

L'appareil sert à commuter des installations d'éclairage en fonction de la luminosité et/ou des mouvements. Il n'a été conçu que pour une utilisation à l'intérieur de bâtiments et pour un montage plafonnier. Le montage est utile, entre autres, sur les mécanismes flex suivants :

- Ensembles relais
- Mécanismes e-contact
- Mécanismes variateurs à LED
- Mécanismes postes auxiliaires

L'appareil n'est pas conçu pour servir de système d’alarme anti-effraction ou anti-intrusion, car la sécurité anti-sabotage recommandée pour de tels dispositifs par la norme VdS n'est pas donnée.

ATTENTION

L'appareil comprend des capteurs et des systèmes de lentilles très sensibles.

- Ne pas recouvrir les segments des lentilles et ne rien y coller, car sinon l'appareil ne fonctionnerait plus.
- Ne pas nettoyer l'appareil ou le système de lentilles avec des produits abrasifs ou agressifs.

Caractéristiques techniques

Capteur crépuscule réglable :	5 … 2000 lux env.
Minuterie de mise à l'arrêt réglable :	1 … 30 minutes
Angle de détection <ul style="list-style-type: none">horizontal : vertical :	360 ° <p>127 °</p>
Hauteur de montage	2,5 … 4 mètres
Type de protection :	IP 20
Plage de température :	-5 °C … +45 °C
Température de stockage :	-25 °C … +70 °C

Detector de presencia Busch

64753-xxx	flex, sensor Universal
	
PELIGRO	<div><div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div> <p>En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes conductores de tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica. El resultado puede ser una descarga eléctrica, quemaduras o incluso la muerte. Si se trabaja inadecuadamente con componentes conductores de tensión, existe riesgo de incendio.</p> <ul style="list-style-type: none">¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje! Los trabajos en la red eléctrica de 110 … 240 V solo deben ser realizados por personal técnico competente.

- Lea detenidamente las instrucciones de montaje y guárdelas en un lugar seguro.
- Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte www.BUSCH-JAEGER.com o escanee el código QR.

Uso conforme al fin previsto

El aparato sirve para conmutar sistemas de iluminación en función de la luminosidad y/o el movimiento. Está diseñado únicamente para el interior de edificios y para el montaje en el techo. El montaje resulta útil, entre otros, en los siguientes elementos flex:

- Elementos de relé
- Elementos e-contact
- Elementos de atenuación LED
- Elementos de unidad de extensión

El aparato no es adecuado para funcionar como detector de robo o intrusión, ya que no cuenta con la protección antisabotaje prescrita para ello por las normas VdS.

ATENCIÓN

El aparato dispone de sensores y sistemas de lentes altamente sensibles.

- No cubrir ni tapar ningún segmento de lente, ya que afectaría negativamente al funcionamiento del aparato.
- No limpiar el aparato ni el sistema de lentes con detergentes agresivos ni abrasivos.

Datos técnicos

Sensor crepuscular, ajustable:	aprox. 5 … 2000 Lux
Retardo de desconexión, ajustable:	1 … 30 minutos
Ángulo de detección <ul style="list-style-type: none">Horizontal: Vertical:	360 ° <p>127 °</p>
Altura de montaje	2,5 … 4 metros
Clase de protección:	IP20
Rango de temperatura:	-5 °C … +45 °C
Temperatura de almacenamiento:	-25 °C … +70 °C

i Système modulaire

Remarque

Une combinaison physique quelconque des mécanismes flex « Détecteur de présence Busch flex, capteur universel » [8] aux mécanismes flex [1 … 4] est possible. Toutefois, les combinaisons ne s'avèrent pas toutes utiles suivant les fonctions souhaitées.

La fonction dépend du mécanisme flex utilisé. Suivant le mécanisme flex utilisé, le Détecteur de présence Busch flex, capteur universel " [8] fonctionne dans l'un des modes suivants :

- Ensemble relais, mécanisme simple ou mécanisme e-contact :
 - Commute en cas de mouvement, suivant la luminosité ambiante.
 - Dans le cadre du mécanisme e-contact, la mise en marche ou la mise à l'arrêt a lieu en douceur en l'espace d'1 seconde.
- Ensemble relais, 2x :
 - Le canal 1 commute en cas de mouvement, suivant la luminosité ambiante.
 - Le canal 2 commute en fonction de la luminosité pour des applications de chauffage-climatisation-ventilation.
- Mécanisme variateur à LED :
 - Régulation en fonction de la luminosité ambiante, maintient la luminosité ambiante à un niveau prédéfini.
- Mécanisme poste auxiliaire :
 - Pour l'extension de la plage de détection.

Remarque

Cet appareil ne prévoit pas d'avertissement de mise à l'arrêt selon DIN 18015-2 et ne convient donc que dans certaines conditions à une utilisation dans des cages d'escaliers publics.

Plage de détection

En complément de la hauteur de montage, la plage de détection dépend entre autres de la température ambiante. Les valeurs indiquées se rapportent à une température ambiante de 21°C. La plage de détection diminue en cas de températures ambiantes plus élevées.

Plage de détection L (en mouvement)		
Hauteur de montage (H)	L1 (parallèlement au détecteur)	L2 (perpendiculairement au détecteur)
2,5 m	∅ 7 m max.	∅ 10 m max.
3 m	∅ 8 m max.	∅ 12 m max.
4 m	∅ 10 m max.	∅ 16 m max.

Plage de détection L (assis)	
Hauteur de montage (H)	L (assis)
2,5 m	∅ 8 m max.
3 m	∅ 10 m max.

Raccordement

Voir la documentation du mécanisme flex utilisé.

Une extension de la plage de détection est possible à l'aide du mécanisme flex « Sous-mécanisme flex ».

[12] « Ensemble relais flex, 1x » avec « Détecteur de présence Busch flex, capteur universel »

[13]En option : bouton-poussoir de poste auxiliaire, par ex. : 2020 US/xxx

[14] « Sous-mécanisme flex » avec « Détecteur de présence Busch flex, capteur universel »

Montage

Mettre en place le détecteur de présence sans cache sur le mécanisme flex [A] / [B]. Le mécanisme flex n'est pas compris dans la livraison et doit être commandé séparément.

Réglage et commande

Remarque

La fonction des éléments de réglage dépend du mécanisme Busch-/ABB flexTronics® utilisé. Lorsque l'appareil est monté, par ex. sur le mécanisme poste auxiliaire « 64891 U-xxx », l'élément de réglage de la minuterie de mise à l'arrêt n'est pas actif dans ce mode. Dans ce cas, la commande s'effectue à l'aide du détecteur de présence monté sur un mécanisme maître, tel qu'un mécanisme relais flex (64811 U-xxx).

Le comportement de commutation de l'appareil est défini à l'aide de deux trimmers [10 / [11]. Il est également possible de régler tous les paramètres essentiels avec l'appareil « 6843 Télécommande infrarouge de service » et d'activer le mode d'allumage ininterrompu ou d'arrêt permanent de huit heures. À cet effet, la télécommande doit être orientée en direction du récepteur IR en aval de la lentille du détecteur de présence [9]. L'utilisation détaillée est décrite dans les instructions d'utilisation « Télécommande infrarouge de service ».

- Lien vers le produit 6843: http://www.busch-jaeger-katalog.de/2CKA006800A2511.artikel.html Les instructions d'utilisation étendue du détecteur de présence sont accessibles avec le code QR situé en haut à droite.

Seuil de luminosité

Le seuil de luminosité est réglé avec le trimmer [11] (plage de trimmer « Lux »).

Le seuil de luminosité détermine l'intensité lumineuse à partir de laquelle l'éclairage s'allume lors de détection de mouvement. Si la lumière ambiante est plus claire que le seuil de luminosité réglé, l'éclairage ne s'allume pas lors de détection de mouvement ou s'éteint.

Conexión

Véase la documentación del elemento flex.

Con el elemento flex "Elemento de unidad secundaria flex", es posible ampliar el área de detección.

[12] "Elemento de relé flex, simple" con "Detector de presencia Busch flex, sensor Universal"

[13] Opcional: pulsador de unidad de extensión, por ejemplo: 2020 US/xxx

[14] "Elemento de unidad secundaria flex" con "Detector de presencia Busch flex, sensor Universal"

Montage

Colocar el detector de presencia sin cubierta en el elemento flex [A] / [B].

El elemento flex no se incluye en el volumen de suministro y debe adquirirse por separado.

Ajuste y manejo

Nota

La función de los elementos de ajuste depende del elemento Busch-/ABB flexTronics® utilizado.

Si el aparato se coloca, por ejemplo, en el elemento de unidad de extensión "64891 U-xxx", el elemento de ajuste del retardo de desconexión no está activo en este modo. En este caso, el control se realiza a través del detector de presencia que está colocado en la unidad principal, por ejemplo, un elemento de relé flex (64811 U-xxx).

El comportamiento de conmutación del aparato se ajusta mediante dos trimmers [10] / [11]. Como alternativa, pueden ajustarse todos los parámetros importantes a través del aparato "6843 Telemando de servicio IR", y puede activarse el modo de luz permanente o luz apagada durante ocho horas. Para ello, orientar el telemando en dirección al receptor IR detrás de la lente del detector de presencia [9]. El manejo detallado se describe en el manual de instrucciones "Telemando de servicio IR".

- Enlace al producto 6843: http://www.busch-jaeger-katalog.de/2CKA006800A2511.artikel.html Se puede acceder al manual de instrucciones ampliado del detector de presencia mediante el código QR de arriba a la derecha.

Umbral de luminosidad

El umbral de luminosidad se ajusta con el trimmer [11] (rango de trimmer "Lux").

El umbral de luminosidad determina la intensidad de la luz a partir de la cual se enciende la luz al detectarse movimiento. Si la luz del entorno es más intensa que el umbral de luminosidad ajustado, al detectarse movimiento, la luz no se enciende, o bien se apaga.

Mode de fonctionnement et minuterie de mise à l'arrêt

- Réglage avec trimmer [10].
 - Mode de fonctionnement « Automatique » (plage de trimmer « A »)
 - L'éclairage s'allume automatiquement lors de détection d'un mouvement. Le seuil de luminosité ne doit pas être atteint.
 - La mise à l'arrêt a lieu après la minuterie de mise à l'arrêt réglée lorsqu'aucun mouvement n'est détecté ou que le seuil de luminosité réglé a été dépassé.

- Mode de fonctionnement « Semi-automatique » (plage de réglage « HA »)
 - Pour allumer l'éclairage, une commande par poste auxiliaire est requise, par exemple à l'aide d'un bouton-poussoir.
 - Fonction de coupure, voir le mode de fonctionnement « Automatique ».

- Mode de fonctionnement « Impulsion de courte durée » (position du trimmer « JL »)
 - Dans ce mode de fonctionnement, des impulsions de courte durée sont envoyées pendant tout le temps de la détection (1 s. ON / 9 s. OFF). L'impulsion de courte durée permet, par exemple, la commande de la minuterie d'escalier ou de la sonnette de la porte.
 - Le comportement suivant dépend de l'appareil commandé.

Commande par poste auxiliaire via bouton-poussoir

Il est possible de modifier à tout moment l'état de commutation actuel à l'aide du bouton d'un poste auxiliaire.

- Un retour au mode de fonctionnement automatique n'est possible qu'après avoir quitté la plage de détection, et une fois la minuterie de mise à l'arrêt réglée écoulée.

Test de fonctionnement

- Mettre le trimmer [11] sur « T ».
 - L'appareil est alors en mode Test (utilisation de jour, temps de fonctionnement 2 secondes). Chaque détection de mouvement est signalée par un clignotement rapide de la LED d'état.
- Réinitialiser le trimmer une fois le test terminé.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Modo de funcionamiento y retardo de desconexión

Ajuste con trimmer [10].

- Modo de funcionamiento "Automático" (rango de trimmer "A")
 - La luz se enciende automáticamente cuando se detecta movimiento. No debe superarse el umbral de luminosidad.
 - La luz se apaga tras el retardo de desconexión ajustado si no se detectan más movimientos o si no se supera el umbral de luminosidad ajustado.

- Modo de funcionamiento "Semiautomático" (rango de trimmer "HA")
 - Para encender la luz, se necesita un control de extensión, por ejemplo, mediante un pulsador.
 - Comportamiento de desconexión, véase el modo operativo "Automático".

- Modo de funcionamiento "Impulso de corta duración" (ajuste del trimmer "JL")
 - En este modo de funcionamiento, se transmiten impulsos de corta duración durante la duración de la recepción (1 s ON / 9 s OFF). El impulso de corta duración se utiliza para activar, por ejemplo, interruptores minuterios de escalera o timbres.
 - El comportamiento posterior depende del aparato accionado.

Control de extensión mediante pulsador

Es posible cambiar en todo momento el estado actual de conmutación mediante el pulsador de la unidad de extensión.

- Se regresa al modo de funcionamiento Automático tras salir del rango de detección y una vez transcurrido el retardo de desconexión ajustado.

Prueba de funcionamiento

- Poner el trimmer [11] en "T".
 - El aparato se encuentra ahora en el modo de test (modo de día, dos segundos de seguimiento). Todas las detecciones de movimiento se señalizan mediante el parpadeo rápido del LED de estado.
- Tras finalizar el test, restablecer el trimmer.

Servicio

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com